



# Barnebøker for Norge

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

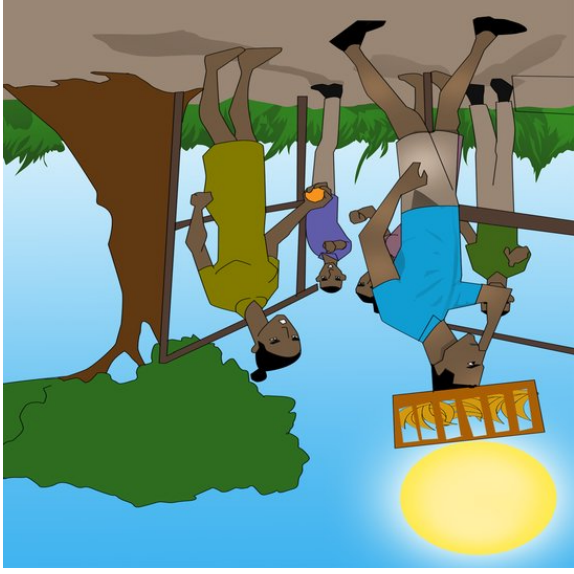
## Tom - продавец бананів / Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga  
Illustrert av: Zablon Alex Nguku





Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



## Tom - продавец бананів Bananseljaren Tom

 Humphreys Odunga  
 Zablon Alex Nguku  
 Nataliya Tyshchuk  
 ukrainsk / nynorsk  
|| nivå 2





Том несе повний ящик стиглих бананів.

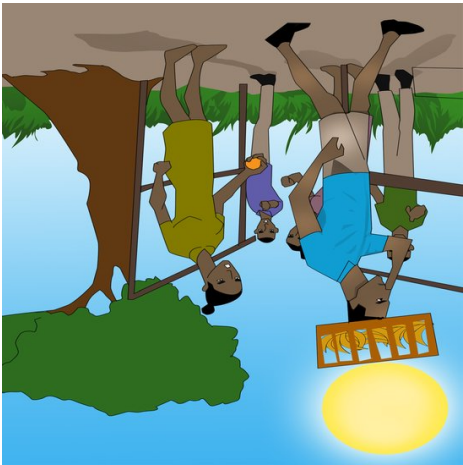
...

Tom ber ei kasse med mogle bananar.

Tom dreg til markaden for å selja bananar.

...

Він йде на ярмарок продавати банани.





На ярмарку люди купують фрукти.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.



Том йде додому, підтримуючи ящик головою.

...

Tom balanserer kassa på hovudet og går heim.

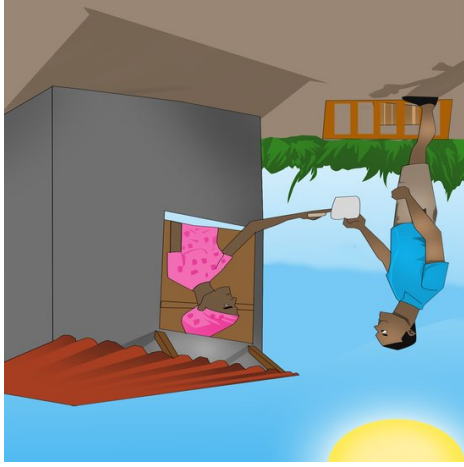


Проте ніхто не купує банани в Тома. Усі  
купляють банани в жінок.

...

Men ingen kjøper Tom sine bananer. De!  
føretrekker å kjøpe frukt av kvinner.

5



Після того Том купує мило, цукор і хліб. Усе це  
він кладе у ящик.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød. Han  
puttar varene i kassa.

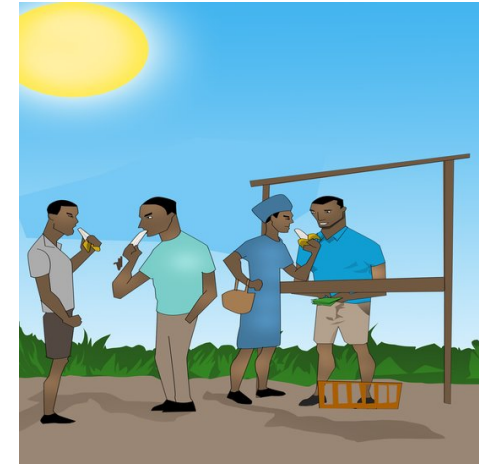
12



“У нас тільки жінки продають фрукти”, - кажуть люди. “Що це за чоловік?” - питають вони.

...

«Her omkring er det berre kvinner som sel frukt», seier folk. «Kva slags mann er dette?» spør folk.



Незабаром ящик з бананами спорожнів. Том рахує зароблені гроші.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han har tent.



Але Том і далі запитує покупців: "Купуйте банани! Купуйте мої солодкі стиглі банани!"

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: «Kjør banane mine! Kjør mine søte, modne bananar!»

7



Все більше людей підходять до прилавку, за яким стоїть Том. Вони купують банани у Тома і кушують їх.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.

10



Одна жінка підходить до Тома і бере банани.  
Вона уважно їх розглядає.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå kassa.  
Ho ser nøye på bananane.



Жінка купує банани.

...

Kvinna kjøper bananane.